



## 安全理事会

第五十七年

临时逐字记录

第**四五〇六**次会议（复会二）  
2002年4月4日星期四下午7时举行  
纽约

<b>主席：</b>	拉夫罗夫先生	（俄罗斯联邦）
<b>成员：</b>	保加利亚	塔夫罗夫先生
	喀麦隆	贝林加·埃布图先生
	中国	王英凡先生
	哥伦比亚	里瓦斯先生
	法国	莱维特先生
	几内亚	法尔先生
	爱尔兰	瑞安先生
	毛里求斯	布科里先生
	墨西哥	阿吉拉尔·津瑟先生
	挪威	科尔比先生
	新加坡	马布巴尼先生
	阿拉伯联合酋长国	韦赫贝先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

## 议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2002年4月1日突尼斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信（S/2002/336）

2002年4月2日南非常驻联合国代表给安全理事会主席的信（S/2002/342）

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-178）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

**下午 7 时宣布续会开始**

**主席(以俄语发言)**：安理会各成员面前有 S/2002/347 号文件，其中载有安理会在会前磋商过程中拟定的一份决议草案。

**韦赫贝先生(阿拉伯叙利亚共和国)(以阿拉伯语发言)**：主席先生，请允许我表示，我们非常赞赏你和安理会其他成员进行努力，针对我们地区面临的各项挑战，统一安理会的声音。以色列对巴勒斯坦人民的侵略升级，以色列占领了拉马拉、土尔卡姆、卡儿奇里亚、伯利恒、那不勒斯和杰宁等城镇，鉴于这种情形，安理会采取了行动。以色列违反人道主义法律和《日内瓦第四公约》，我们通过支持面前的决议草案表达我们的立场，这种立场是，我们坚定地支持并不断要求建立以东耶路撒冷为首都的独立巴勒斯坦国。

阿拉伯集团提出该决议草案的目的是呼吁国际社会了解巴勒斯坦人民的艰难痛苦，了解他们在以色列占领军手上遭到的压迫。叙利亚支持该决议草案的立场表明，我国真诚地希望安全理事会有效地承担起责任，这种立场再次确认，安理会必须步调一致，安理会必须采取一致行动，处理任何危及国际和平与安全的事项。

**主席(以俄语发言)**：以色列代表要求发言，我现在请他发言。

**朗克里先生(以色列)(以英语发言)**：首先，我谨表示，我非常感激科菲·安南秘书长阁下到会，非常感激他对安全理事会最近的讨论所作的重大贡献。

今天的决议草案是在布什总统今天上午发表声明后提出的，他在这项声明中宣布，鲍威尔国务卿将前往该地区，促进执行第 1402(2002)号决议。就以色列而言，它愿意与泽尼将军以及现在与鲍威尔国务卿充分合作，根据第 1397(2002)号和第 1402(2002)号决议规定，在巴勒斯坦方面采取相应行动的同时，采取步骤，立即实现有实际意义的停火，撤出以色列军

队，执行特尼特计划和米切尔计划，制止一切恐怖和煽动行动。

布什总统在今天发表的非常宝贵的声明中再次阐述了他对中东和平的构想，其中包括制止恐怖主义和煽动行为、以色列军队撤出和建立一个独立的巴勒斯坦国，这个国家将与以色列在和平和安全条件下共存。总统向双方指出了应该采取的步骤，以实现有实际意义的和平共存，包括使所有人获得尊严和希望。

布什总统的声明值得认真考虑，以色列正在认真考虑这项声明。我们将根据下述主要执行部份重新评估局势：

“立即和有实际意义的停火；结束恐怖和暴力以及煽动行动；以色列军队从包括拉马拉在内的巴勒斯坦城镇撤出；执行已经取得协议的特尼特计划和米切尔计划”。

我们还支持鲍威尔国务卿即将对该地区进行的访问。鲍威尔国务卿的到访将强有力地证明，美国决心促使该地区结束暴力，实现和平。以色列决心不遗余力地与鲍威尔国务卿充分合作，使他的访问获得成功，促进实现真正和有实际意义的停火，为回到谈判进程铺平道路。

总统声明中关于巴勒斯坦恐怖主义和巴勒斯坦领导人阿拉法特主席的部份很清楚，我认为不需要进行任何补充。但是，布什总统对真主党在以色列北部边界一带持续采取攻击行动表示关注，我要对这一点作一些补充。真主党的行动显然和无可辩驳地侵犯了蓝线，违反了国际法和安全理事会的意愿。我给秘书长的信、秘书长的无数报告以及他几天前向安理会作的通报都一再提醒安理会注意这个事实。

在这方面，我谨简略地提及阿拉伯叙利亚共和国常驻代表昨天所作的发言。虽然无论是在形式上还是在实质内容上，我们并非总是同意叙利亚代表的发言，但是，我们当然注意到他昨天发出的信息。

对于他发言中充满仇恨和歪曲的部份，我在此不作回应。但是，在蓝线一带局势日益紧张之际，他在发言中提到的一个方面值得讨论。这就是，叙利亚代表指控，以色列藐视联合国各项决议。我不得不指出，虽然以色列完全尊重安理会意愿，充分执行了安全理事会第 425 (1978) 号决议，而且这种执行得到确认，但叙利亚却继续完全无视该决议。由于它对黎巴嫩具有压倒性的控制，由于它持续支持真主党，侵犯蓝线的行动已经司空见惯，这直接违反了第 425 (1978) 号决议和此后的各项决议。

今天是持续进行这种危险和非法攻击行动的六天，他们向以色列北部平民和军事目标发射反坦克、反飞机和卡秋莎火箭炮。此外，在黎巴嫩南部，三名没有武装的联合国观察员和两名维持和平人员被真主党部队打伤。这些观察员是爱尔兰、挪威和法国公民，他们被真主党枪手殴打，不得不被送到以色列北部的医院。

具有讽刺性的是，一个安全理事会的成员正肆无忌惮地无视第 425 (1978) 号决议反映的协商一致意见，使这种应受谴责的攻击能够出现。在这方面，我们不得不感到遗憾，不仅是蓝线受到侵犯以及第 425 (1978) 号决议被违反——就在我们发言时仍在继续，更有甚者，联合国的一个会员国——也是安全理事会的一个成员——正蓄意破坏这一它是其成员的机构的决议的执行。是的，以色列意识到会员国应遵守安全理事会的决议，但我并不认为提醒叙利亚代表注意这也适用于叙利亚是多余的。

沿着蓝线的局势对正受到破坏的区域稳定构成威胁，这是因为真主党明确打算把目前的敌对活动升级为更广泛的对抗。安理会必须立即行动，迫使伊朗、叙利亚和黎巴嫩政府停止真主党的非法的恐怖主义活动。

本区域正处于关键时刻，但又一次因为美国总统的决心和领导才干以及国际社会的贡献，我们仍然有理由报以希望。

**主席 (以俄语发言):** 巴勒斯坦常驻观察员要求发言，我现在请他发言。

**基德瓦先生 (巴勒斯坦) (以阿拉伯语发言):** 主席先生，我首先感谢你的努力。我还要感谢安理会所有其他成员。我还谨再次衷心感谢并赞赏秘书长科菲·安南先生为结束中东的悲剧所作的持续不懈努力。

安理会将以协商一致方式通过另一项非常重要的决议草案。我再次表明，我们非常赞赏兄弟国家叙利亚的立场，这反映为她愿意支持该决议草案并同各种国际努力合作，阿拉伯叙利亚共和国常驻代表几分钟以前阐明了其道理。

安全理事会的第 1402 (2002) 和 1397 (2002) 号决议以及今天的决议草案体现了其重要的资产。让我们受益于这种资产，帮助该区域的和平努力。让我们先迈出该决议草案所呼吁的第一步：即及时执行第 1402 (2002) 号决议。

我还想提到布什总统今天发表的重要讲话，阿拉法特主席和权力机构的其他领导人现在正研读讲话，他们正经历着我相信所有成员都意识到的困难情况。当然，我们极为重视这次讲话反映出的情况，即美国愿意在最高一级深度介入和平努力。我们还充分赞赏针对政治和安全局势所采取的新步骤。

我们注意到，讲话要求以色列结束军事行动并从包括拉马拉在内的巴勒斯坦城市撤走。我们还注意到，讲话呼吁立即停火和执行特尼特计划和米切尔建议。我们还注意到呼吁结束定居点并打击恐怖主义，包括恐怖主义网络的基础设施。

我们还注意到呼吁根据安全理事会第 242 (1997) 和 338 (1973) 号决议结束占领以及以色列撤回到边界上来。这基于关于两个国家的远景：以色列及政治上和经济上可行的巴勒斯坦。

所有这一切肯定都是积极的。毫无疑问，我们对针对阿拉法特主席的毫无道理的批评有所保留，他是巴勒斯坦人的当选的主席以及巴勒斯坦特性的象征。

我们认为，需要排除巴勒斯坦方面的合理担忧，以便我们都能够迅速行动以执行各项协议，并能够结束目前的悲剧，从而在中东建立全面的持久和平。不管情况如何，我们当然欢迎鲍尔先生访问该区域。我可以向安理会保证，阿拉法特主席完全愿意同鲍尔先生合作，以确保其使命的成功，从而结束目前的悲剧并返回和平的道路。

我感谢一切友好国家、阿拉伯的兄弟们、不结盟运动、安理会成员、特别是向中东派遣特使的国家。

**主席（以俄语发言）：**我感谢巴勒斯坦常驻代表对安理会成员讲的客气话。

**韦赫贝先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：**再过几分钟安理会就要通过一项非常重要的决议草案。我们将投票赞成该决议草案，原因是取得安理会的一致性和统一。我们这样做是为了制止以色列对巴勒斯坦人民的侵略。

我们无意将这次会议变成喋喋不休的场合，而以色列代表却希望这样。安理会及本组织全体成员完全了解叙利亚的记录，而这一记录是很体面的。当叙利亚成功当选安全理事会成员时，它赢得 160 名会员国的多数票。安理会成员完全了解叙利亚在处理安理会面前与维持国际和平与安全相关的各类问题方面所作的重大贡献。我无须答复以色列代表的指控和诬告，我不愿将本次会议变成争论的场所。

第 425（1978）号决议没有得到充分实施。已经实施的部分是遭到了阻碍的。然而即使是在现在，每天仍然发生空中违反事件，旨在恐吓黎巴嫩公民。当对此发生阻碍时，一切都变的颠三倒四。我们今天晚上在这里不是要重复以色列没有执行所有相关决议，特别是安全理事会决议。我们在这里是要通过另一项决议草案，因为以色列没有执行最近通过的两项决议。

**主席（以俄语发言）：**我欢迎秘书长科菲·安南先生阁下来到我们中间，我请他发言。

**秘书长（以英语发言）：**中东局势——以色列和巴勒斯坦之间的局势以及整个蓝线局势——继续恶化。各方都有可能对它们各自行动可能对相互产生影响作出严重失算的估计。这种失算不管是有意或无意很容易将该区域卷入越来越大的危险。

我今天在安全理事会内发言的目的是呼吁国际社会全体成员紧迫考虑如何最好地调解各方，说服他们摆脱他们目前的道路。

在巴勒斯坦——以色列方面，安全理事会第 1402（2002）号决议提供了必要的规定，开始使目前危机降温，而第 1397（2002）号决议为持久解决提供了框架。我们都需要加强努力，确保毫不拖延地执行这些决议。

以色列自通过安全理事会第 1402（2002）号决议以来所采取的行动不利于稳定局势和恢复政治会谈。恰恰相反，以色列政府似乎正在走向第 1397（2002）和 1402（2002）号决议规定的相反的方向，这是肯定导致进一步升级的道路。以色列将其行径解释为自卫和反恐怖措施。然而，我们需要非常清楚的是，自卫并非空白支票。应该知道，回应恐怖主义并没有使以色列有权不履行其根据国际法承担的义务；也不能说明在被占领的巴勒斯坦领土内导致一个人权和人道主义危机的做法是有道理的。迫切需要遵守所有国际法的规定，特别是那些禁止不负责任和过份使用武力以及禁止侮辱性对待平民百姓的规定。

强迫阿拉法特主席流放是鲁莽的。他是巴勒斯坦人民的合法代表，他的流放只能导致更多的暴力和动乱。第四项日内瓦公约具体禁止了驱逐。如果认为将阿拉法特主席从政治舞台上消除和解散巴勒斯坦权力机构便可以建立以色列能够为自己实现安全的条件，那是重大的失算。

我理解以色列的痛苦、愤怒和失望。但是以色列政府采取的军事路线不会平息巴勒斯坦人。我也看不到这种做法能够给以色列带来和平与安全。只有公正、持久和全面的解决办法才能达到这点。如果我们

从历史中学到任何教训的话，那就是强大的一方如果认为仅靠实力便能够最终征服较弱的一方，那是大错特错的。事实上，我们正在目睹的是巴勒斯坦人民的决心和团结在增强，以及整个阿拉伯和伊斯兰世界，以及更广泛的范围内不断增长的公愤。

我并不是在讲不断升级的暴力应由一方单独负责。巴勒斯坦行政当局似乎认为，不采取打击恐怖主义的行动和鼓动混乱、动乱和不稳定将导致以色列政府和人民屈服。不会的。正如我们正在看到的那样，这种做法只会刺激以色列政府走上其目前的道路；它还会使以色列公共舆论支持军事选择。我们不应忘记，就在不久以前，同样的以色列公众的大多数是支持和平努力的。

在以色列军方的直接打击下，阿拉法特主席和巴勒斯坦安全部队打击恐怖主义的能力被严重限制。然而，即使是现在，阿拉法特主席有能力行使政治领导权，为其人民的未来制定道路。恐怖主义从来都是没有道理的。巴勒斯坦领导层必须承认这一点，巴勒斯坦公众必须接受这一点。

我愿借此机会呼吁以色列政府使“四方”能够充分接触阿拉法特主席的住地和主席本人。同津尼将军的代表团一道，“四方”的安排可以被用作为寻求执行第 1402（2002）号决议的有效手段。

不断有报道说，人道主义和医务工作者接触紧迫需要援助的巴勒斯坦人的渠道受到限制。诸如象红十字国际委员会、红新月会和联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处等人道主义工作人员和机构必须能够充分接触那些受影响地区的人们。

人们有充分理由感到悲观。但最近至少有一个积极的事态发展。阿拉伯联盟贝鲁特首脑会议展现的希望标志着一个重要的转折点。我们必须确保阿拉伯联盟核可的沙特倡议不致失败。让我们在区域紧张局势一片黯淡和令人不安地不断升级之时，坚持并培育这一认识。

我要在此对蓝线沿线事态表示非常严重的关切。我最近曾在安理会忆及，以色列撤出黎巴嫩符合第 425（1978）和 426（1978）号决议，并得到安全理事会本身的承认。我们必须确保各方尊重蓝线。正如我们从历史中了解的那样，蓝线局势的升级——不仅波及以色列和黎巴嫩——也会对该区域的和平与安全产生严重影响。有人似乎从黎巴嫩境内力求故意造成蓝线沿线的不稳定。

除了最近真主党跨越蓝线发动攻击外，真主党分子今天上午还袭击了联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）军事观察员巡逻队。

必须明确告诉真主党和可能涉案的其他人，跨越蓝线——无论是进入以色列北部地区还是被占叙利亚领土——发动进攻都是违反安全理事会决议和不能接受的。我强烈敦促有影响力的各方确保严守安理会有关这个问题的各项决议。黎巴嫩政府必须知道，它对从其领土上发动的任何敌对行动负有责任。

在这方面，我已在过去 24 小时内同该区域领导人进行接触。另外，我派驻黎巴嫩的个人代表德米斯图拉先生和联黎部队指挥官昨天就局势问题同有代表驻贝鲁特的安理会成员和黎巴嫩领导人进行了会晤。

让我最后表明，和平的建材一旦损坏就不易重建。最近的事态进一步严重腐蚀了相互信任。双方的敌意和失望都空前高涨。我们大家必须严守这样一个信念，即无论用多长时间，有朝一日冲突终将得到和平解决。

现在比以往任何时候都更加需要第三方调解，因为双方无法靠自己摆脱目前局势。在这方面，我非常欢迎布什总统决定派国务卿鲍威尔赴该区域。

重返谈判桌的道路不会一帆风顺。但各方可以通过力行最大克制来采取第一批步骤，以便扭转目前局势的危险恶化。

第 1397（2002）和 1402（2002）号决议结合起来，提供了永久解决以巴冲突的远景，以及摆脱目前

危机所需的即刻安全和政治步骤。我们的各项努力都必须以执行这两项决议为焦点。

**主席（以俄语发言）：** 我感谢秘书长的发言。

我的理解是，安全理事会准备对其面前的决议草案（S/2002/347）进行表决。除非我们听到有人反对，否则我现在就把该决议草案提付表决。

没有人反对，就这样决定。

**进行了举手表决。**

**赞成：**

保加利亚、喀麦隆、中国、哥伦比亚、法国、几内亚、爱尔兰、毛里求斯、墨西哥、挪威、俄罗斯联邦、新加坡、阿拉伯叙利亚共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

**主席（以俄语发言）：** 有 15 票赞成。决议草案获得一致通过，成为第 1403（2002）号决议。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

**下午 7 时 35 分散会**